

RETTIFIKA

Procès-verbal ta' Rettifika tal-Konvenzjoni dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali, iffirmit f'Lugano fit-30 ta' Ottubru 2007

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 147 tal-10 ta' Ġunju 2009)

Din ir-rettifika saret permezz ta' Procès-verbal ta' Rettifika li ġie ffirmat f'Berna, fl-20 ta' Ottubru 2011, mid-Dipartiment Federali għall-Affarijiet Barranin tal-Konfederazzjoni Svizzera bħala depożitarju.

Fpaġni 33-34, Anness I:

L-entrati għall-Istati hawn taht elenkati huma rettifikati kif ġej:

“— fil-Bulgarija: l-Artikolu 4, paragrafu 1, punt 2, tal-Kodiċi tad-Dritt Internazzjonali Privat,”;

“— fl-Estonja: l-Artikolu 86 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),”;

“— fil-Polonia: l-Artikolu 1103, il-paragrafu 4, tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*),”;

“— fil-Portugall: l-Artikolu 65(1)(b) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Código de Processo Civil*) safejn dan jista' jinkludi raġunijiet eżorbitanti għal ġurisdizzjoni, bħall-qrati tal-post fejn il-fergħa, l-aġenzija jew stabbiliment iehor (jekk ikunu jinsabu fil-Portugall) meta l-amministrazzjoni ċentrali (jekk tkun tinsab fi Stat barrani) tkun il-parti nnotifikata, u l-Artikolu 10 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura tax-Xogħol (*Código de Processo do Trabalho*) safejn din tkun tista' tinkludi raġunijiet eżorbitanti għal ġurisdizzjoni, bħall-qrati tal-post fejn l-attur ikun domiciljat fi proċedimenti relatati ma' kuntratti individwali ta' impjieg li jitressqu mill-impjegat kontra min iħaddmu,”;

“— fl-Isvizzera: l-Artikolu 4 tal-Att Federali dwar id-Dritt Internazzjonali Privat (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),”;

“— fil-Finlandja: il-paragrafi 1 u 2 tas-Sezzjoni 18(1) tal-Kapitolu 10 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),”;

Fpaġni 35-36, Anness II:

L-entrati għall-Istati hawn taht elenkati huma rettifikati kif ġej:

“— fil-Bulgarija: il-*‘окръжният съд’*,”;

“— fl-Isvizzera: *‘kantonaes Vollstreckungsgericht’/‘tribunal cantonal de l'exécution’/‘giudice cantonale dell'esecuzione’*,”;

“— fir-Renju Unit:

(...)

b) fl-Iskozja, il-*‘Court of Session’*, jew fil-każ ta' sentenza dwar il-manteniment, ix-*‘Sheriff Court’* wara li tkun mibgħuta lilha mis-Segretarju tal-Istat,

(...),”;

Fpaġni 37-38, Anness III:

L-entrati għall-Istati hawn taht elenkati huma rettifikati kif ġej:

“— fi Spanja: il-*‘Juzgado de Primera Instancia’* li tkun harġet id-deċiżjoni kkontestata, bl-appell li għandu jiġi deċiż mill-*‘Audiencia Provincial’*,”;

“— fl-Isvizzera: il-qorti għolja kantonali,”;

Fpaġna 43, l-Anness IX huwa sostitwit bit-test li ġej:

“ANNEX IX

L-Istati u r-regoli msemmija fl-Artikolu II tal-Protokoll 1 huma dawn li ġejjin:

— Germanja: l-Artikoli 68, 72, 73 u 74 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung*) li jikkonċernaw notifiċi lil partijiet terzi,

- Estonja: l-Artikoli 214(3) u (4) u l-Artikolu 216 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) li jikkonċernaw notifikazzjoni lil partijiet terzi,
 - Latvja: l-Artikoli 78, 79, 80 u 81 tal-Liġi ta' Proċedura Ċivili (*Civilprocesa likums*) li jikkonċernaw notifikazzjoni lil partijiet terzi,
 - Litwanja: l-Artikolu 47 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Civilinio proceso kodeksas*),
 - Unġerija: l-Artikoli 58 sa 60 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Polgári perrendtartás*) li jikkonċernaw notifikazzjoni lil partijiet terzi,
 - Awstrija: l-Artikolu 21 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung*) li jikkonċerna notifikazzjoni lil partijiet terzi,
 - Polonja: l-Artikoli 84 u 85 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*) li jikkonċernaw notifikazzjoni lil partijiet terzi (*przypozwanie*),
 - Slovenja: l-Artikolu 204 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravdnem postopku*) li jikkonċerna notifikazzjoni lil partijiet terzi.”.
-